

# CANADA FESTIVAL DANCE DANSE FESTIVAL CANADA

Presents / présente

## ***Flicker***

Dancers of Damelahamid

**June 7 juin 2016**  
**7:00 pm / 19 h**

**National Arts Centre, Studio**  
**Centre national des Arts, Studio**

Running time is 75 minutes  
Durée de 75 minutes

*Flicker* is commissioned by The Cultch and co-produced by the Canada Dance Festival, and supported by the Canada Council for the Arts, BC Arts Council, and the Vancouver Foundation. / *Flicker* est une commande de The Cultch et une coproduction du Festival Danse Canada, avec l'appui du Conseil des Arts du Canada, du BC Arts Council et de la Vancouver Foundation.



Canada Council  
for the Arts



BRITISH COLUMBIA  
ARTS COUNCIL  
An agency of the Province of British Columbia

vancouver  
foundation **CULCH**

Presenting Sponsor / Commanditaire présentateur  
**Anndraya Luui**

---

Please join us this evening from 9:30pm at the Beau's Festival Bar in Arts Court (2 Daly). Meet the artists and socialize with colleagues and fellow audience members. Tonight's playlist provided by the artists of **Mocean Dance**.

Joignez-vous à nous ce soir, à compter de 21 h 30, au Beau's Festival Bar à la Cour des Arts (2, avenue Daly). Rencontrez les artistes et échangez avec des collègues et d'autres membres du public. Les sélections musicales de ce soir ont été choisies par les artistes de **Mocean Dance**.

---

CO-PRODUCED BY | UNE COPRODUCTION DU



NATIONAL ARTS CENTRE  
CENTRE NATIONAL DES ARTS  
Canada is our stage. Le Canada en scène.

## **Message from Jeanne Holmes, Artistic Director**

## **Message de Jeanne Holmes, Directrice artistique**

The oral traditions of the Gitxsan First Nation are what have allowed much of their history to survive and choreographer Margaret Grenier is understandably conscious of her role in furthering and fostering these ancient traditions. Banned in the nineteen century under the Indian Act, along with the ceremonies of many nations of the Pacific Northwest, their traditional songs and dances were fiercely protected, and over the past decades lovingly restored and revived. The work of Dancers of Damelahamid is political at its very core, at first it was dancing in and of itself that challenged and confronted the colonial status quo. More recently it is the context in which the dances are shared, bringing what were at one time private spiritual ceremonies out into the public realm.

They say we walk in the footsteps of our ancestors and with Dancers of Damelahamid it feels like there are many generations on stage, bringing the past very much into the present.

---

La Première Nation Gitxsan a pu préserver une bonne partie de son histoire grâce aux traditions orales, et la chorégraphe Margaret Grenier est consciente, à juste titre, de l'importance de mettre en valeur ces traditions anciennes et d'en assurer le rayonnement. Frappés d'interdiction, au dix-neuvième siècle, aux termes de la Loi sur les Indiens, en même temps que les cérémonies de la plupart des nations du nord-ouest du Pacifique, les chants et les danses traditionnels des Gitxsans ont été jalousement sauvagardés, avant d'être restaurés et rétablis avec soin dans les dernières décennies. La démarche des danseurs de Damelahamid est politique par essence, leurs danses s'étant d'abord manifestées en elles-mêmes comme une remise en question du statu quo colonial et un défi à l'ordre établi. Aujourd'hui, cette dimension politique tient au contexte dans lequel ces danses sont diffusées, amenant dans le domaine public ce qui relevait jadis de la spiritualité la plus intime.

On dit que nous marchons sur les traces de nos ancêtres. Avec les danseurs de Damelahamid, on a le sentiment de voir évoluer un grand nombre de générations sur scène, réactualisant le passé pour le monde d'aujourd'hui.

Enjoy the show / bon spectacle,  
Jeanne

## **Flicker**

Dancers of Damelahamid

Artistic Director, Choreographer / Direction artistique et chorégraphe	Margaret Grenier
Technical Director / Direction technique	Andrew Grenier
Multi-media Production, Lighting Design / Production multimédia et éclairages	Andy Moro
Coastal Design, Set and Regalia / Décor et emblèmes côtiers	Andrew Grenier
Regalia and Costume Design / Ornements et costumes	Rebecca Baker
Graphic Design / Conception graphique	Shaun Kingerlee
Composer / Musique originale	Andrew Grenier
Powwow Song / Chant de pow-wow	Laurence Trottier
Sound Designer and additional music / Conception sonore et musique additionnelle	Ted Hamilton
Gitxsan Translations and Narration / Traductions du gitxsan et narration	Elder Betsy Lomax
Dramaturge / Conseiller dramaturgique	Charles Koroneho
Performers / Interprètes	Margaret Grenier Nigel Grenier Tobie Wick Jeanette Kotowich

## About / À propos

### Dancers of Damelahamid

### **Flicker**

**Dancers of Damelahamid** is an Aboriginal dance company that is founded upon over five decades of extensive work of song restoration. The company has produced the annual *Coastal First Nations Dance Festival* since 2008. The company's full length dance works have reached national and international audiences and include *Setting the Path* 2004, *Sharing the Spirit* 2007, *Visitors Who Never Left* 2009, *Dancing Our Stories* 2010, *Spirit Transforming* 2012, and *In Abundance* 2013. It is the current directive of the Dancers of Damelahamid to redefine their practice in order that dance may continue to be tangible and accessible for the next generation.

**Flicker** is an innovative multi-media dance piece that combines graphic design with vividly rich imagery that represents the mystical realm portrayed through coastal masked dance. Just as light shimmers, *Flicker* represents the moments through which one can cross space and time, as the masked dancers journey in and out of the 'spirit world' of their ancestors.

The *Flicker*, as embodied in the main character in this piece, represents our duality. This dichotomy illustrates how we access our true self; one's self without limitations. The journey is a learning process by which one acquires the ability to attain their ancestral gifts and strengthens their capacity to create change.

It is through continual and diligent practice that Indigenous dance endures

Les **danseurs de Damelahamid** forment une compagnie de danse autochtone qui prend appui sur cinq décennies de travaux intensifs de restauration de chants traditionnels. La compagnie produit depuis 2008 le *Coastal First Nations Dance Festival*, un festival annuel consacré aux danses des Premières Nations de la côte Ouest. Ses pièces de danse intégrales – *Setting the Path* (2004), *Sharing the Spirit* (2007), *Visitors Who Never Left* (2009), *Dancing Our Stories* (2010), *Spirit Transforming* (2012) et *In Abundance* (2013) – ont été présentées sur la scène nationale et internationale. Les danseurs de Damelahamid ont maintenant pour mot d'ordre de redéfinir leur pratique pour faire en sorte que la danse reste présente et accessible à la prochaine génération.

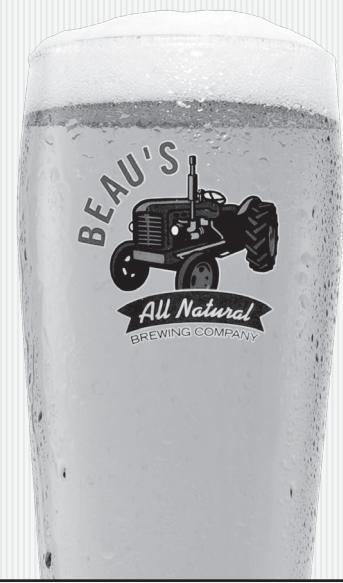
**Flicker** est une pièce de danse multimédia innovante qui associe un graphisme saisissant à une imagerie richement évocatrice, faisant écho au mysticisme des danses des masques de la côte Ouest. Telle la lumière qui scintille, *Flicker* évoque les instants fugaces où l'on peut transcender l'espace et le temps, alors que les danseurs masqués vont et viennent sur le territoire spirituel de leurs ancêtres.

Personnage central de cette pièce, le *flicker* (« pic flamboyant », une espèce de pic-bois de la côte Ouest) représente notre dualité. Cette dichotomie illustre la voie qui nous mène à notre vrai « moi » – notre être profond et sans limites. Le voyage est un processus d'apprentissage

as non-static and relevant to current innovation, influence, and insights. *Flicker* bridges artistic practices, including coastal, powwow, and contemporary Indigenous dance. Through these intersections, *Flicker* explores the diversity of dance and reflects the complexity of contemporary Indigenous identities.

par lequel nous acquérons la capacité d'atteindre à nos dons ancestraux et de devenir ainsi facteurs de changement.

C'est par une pratique constante et diligente que la danse autochtone parvient à rester dynamique et pertinente, ouverte à l'innovation, aux influences actuelles et à l'introspection. *Flicker* jette des ponts entre différentes pratiques artistiques, dont les danses autochtones de la côte Ouest, les cérémonies du pow-wow et la danse contemporaine. À travers ces croisements, *Flicker* rend compte de la diversité de la danse et reflète la complexité des identités autochtones actuelles.



BREWED WITH

LOVE



BEAUS.CA

## Biographies / Notices biographiques

### Margaret Grenier

Margaret is the Executive and Artistic Director for the Dancers of Damelahamid. She choreographed the full length works *Setting the Path* 2004 and *Sharing the Spirit* 2007 which toured internationally to New Zealand in 2008 and the 2010 World Expo in Shanghai, China. Her other works include *Visitors Who Never Left* as a site specific work in 2009, *Dancing our Stories* 2010 and *Spirit Transforming* 2012. Margaret has directed and produced the *Coastal First Nations Dance Festival* since 2008. Margaret holds a Masters of Arts in Arts Education at Simon Fraser University. She was a sessional instructor at SFU for *Foundations in Aboriginal Education, Language and Culture* in 2007. Margaret was a faculty member for the Banff Centre Indigenous Dance Residency 2013. Margaret presented at the World Indigenous Peoples Conference on Education in Australia 2008, Peru 2011, and Hawaii 2015. She serves on the Board for The Dance Centre as well as the Canadian Dance Assembly.

### Margaret Grenier

Directrice générale et artistique de la compagnie Dancers of Damelahamid, Margaret Grenier a chorégraphié, notamment, les pièces intégrales *Setting the Path* (2004) et *Sharing the Spirit* (2007) qui ont tourné sur la scène internationale, en Nouvelle-Zélande en 2008 et à l'Exposition universelle de Shanghai, en Chine, en 2010. On lui doit aussi les pièces *Visitors Who Never Left*, une œuvre adaptée au lieu créée en 2009, ainsi que *Dancing our Stories* (2010) et *Spirit Transforming* (2012). Elle dirige et produit le *Coastal First Nations Dance Festival*, un festival annuel consacré aux danses des Premières Nations de la côte Ouest, depuis 2008. Titulaire d'une maîtrise en enseignement des arts de l'Université Simon Fraser (SFU), elle a œuvré dans cette institution comme chargée de cours à temps partiel, en 2007, dans le cadre du programme *Foundations in Aboriginal Education, Language and Culture*. Elle a aussi enseigné dans le cadre du programme de résidence autochtone en danse du Banff Centre en 2013. De plus, elle a fait des présentations à la Conférence mondiale des peuples autochtones sur l'éducation en Australie (2008), au Pérou (2011) et à Hawaï (2015). Elle est membre des conseils d'administration du Dance Centre et de l'Assemblée canadienne de la danse.

## Nigel Grenier

Nigel's role as a lead dancer for the company has been since *Sharing the Spirit* 2007, and includes *Visitors Who Never Left* 2009, *Dancing Our Stories* 2010, and *Spirit and Tradition* 2010. Nigel's ability to bridge ancient and current knowledge and training has played a vital role in the creation of the main character for the contemporary dance work *Spirit Transforming* 2012. As a young storyteller he placed first in the 2008 National Aboriginal Writing Challenge. Nigel completed a BA in the History Honours program at the University of British Columbia.

## Nigel Grenier

Danseur principal de la compagnie depuis *Sharing the Spirit* (2007), Nigel Grenier s'est aussi produit, notamment, dans *Visitors Who Never Left* (2009), *Dancing Our Stories* (2010) et *Spirit and Tradition* (2010). Son habileté à intégrer savoirs et entraînements ancestraux et contemporains l'a bien servi pour créer le rôle principal de la pièce de danse contemporaine *Spirit Transforming* en 2012. En tant que jeune conteur, il a aussi remporté le National Aboriginal Writing Challenge, un concours de rédaction de nouvelles pour les jeunes Autochtones, en 2008. Il détient un baccalauréat ès arts spécialisé en histoire de l'Université de la Colombie-Britannique.

## Tobie Wick

Tobie is of Gitxsan and Cree Ancestry and received traditional training under her Grandparents Ken and Margaret Harris. Tobie was the Arts Administrative Assistant, as well as lead dancer and choreographer for the Dancers of Damelahamid and played a key role in the artistic creation of all productions from 2003-2012. She was Artistic Associate for the CFNDF until 2012, and toured with the company to New Zealand 2008 and Australia 2009. In 2010 Tobie assisted in the creative development of *Spirit Transforming*, and toured *Spirit Transforming* to Planet IndigenUS in Toronto in 2012, and throughout Northern BC in 2015.

## Tobie Wick

D'ascendance gitxsane et crie, Tobie Wick a reçu sa formation en danses traditionnelles de ses grands-parents, Ken et Margaret Harris. En tant qu'assistante artistique et administrative, danseuse principale et chorégraphe des danseurs de Damelahamid, elle a joué un rôle clé dans la création de toutes les productions de la compagnie de 2003 à 2012. Elle a été associée artistique du collectif CFNDF jusqu'en 2012, et a tourné avec la compagnie en Nouvelle-Zélande en 2008 et en Australie en 2009. En 2010, elle a collaboré au développement créatif de *Spirit Transforming*, et elle a pris part à la tournée *Spirit Transforming*

*to Planet IndigenUS* à Toronto en 2012 et à travers la Colombie-Britannique en 2015.

## Jeanette Kotowich

Jeanette Kotowich is a Vancouver based professional contemporary Aboriginal dance and performing artist. She holds her Bachelor of Fine Arts from Simon Fraser University. Jeanette is a seasonal dancer with *Dancers of Damelahamid*, *Raven Spirit Dance*, and *Compaigni V'ni Dansi*. Honoring her Cree-Métis heritage (originally from Saskatchewan) as a source of inspiration and reference point in her work, Jeanette is passionate about investigating a blend of contemporary and Indigenous practices.

## Jeanette Kotowich

Jeanette Kotowich est une danseuse et artiste de performance professionnelle autochtone établie à Vancouver. Titulaire d'un baccalauréat en beaux-arts de l'Université Simon Fraser, elle se produit avec les compagnies Dancers of Damelahamid, Raven Spirit Dance et Compaigni V'ni Dansi. Originaire de la Saskatchewan, elle honore son héritage cri-métis dans lequel elle puise son inspiration et auquel elle se réfère constamment. Elle se passionne pour la fusion des genres, explorant un mélange de pratiques autochtones et contemporaines.

NATIONAL ARTS CENTRE  
CENTRE NATIONAL DES ARTS  
Canada is our stage. Le Canada en scène.

Cathy Levy  
Executive Producer, Dance  
Productrice générale, Danse

LIFE IN MOTION  
LA VIE EN MOUVEMENT

1617

Subscribe today  
Save up to 15% and secure your seats  
Abonnez-vous dès maintenant  
Jusqu'à 15 % d'économie et vos sièges garantis  
613 947-7000 • [nac-cna.ca](http://nac-cna.ca)